

ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

Citadel

Система для лікування пацієнта



Методика проектування й авторське право
«®» та «™» — торгові марки, що належать групі компаній Arjo.
© Arjo, 2019 р.
Оскільки компанія дотримується політики постійного вдосконалення, вона залишає за собою право видозмінювати конструкцію без попереднього повідомлення. Повне або часткове копіювання змісту цієї публікації без згоди Arjo заборонене.

Зміст

Загальні попередження	6
•Інструкції з техніки безпеки.....	8
Вступ	10
Застосування в медичній практиці	10
•Використання за призначенням	10
•Показання	11
•Протипоказання	11
•Загальна інформація про виріб	11
•Ризики і запобіжні заходи	11
•Заходи безпеки.....	12
Встановлення	13
•Встановлення блока керування повітряним матрацом	13
•Встановлення вбудованого повітряного матраца	16
•Випробування.....	19
•Регулювання довжини матраца	20
•Щоб подовжити настил:.....	20
•Подовження повітряного матраца	21
•Рентгенівський рукав	21
Панель керування	22
•Панель керування системою для лікування пацієнта <i>Citadel</i>	22
•Елементи регулювання тиску повітря	23
•Попередні установки зросту/маси	23
•Індикатори зони тиску.....	24
•Поворот	24
•Кнопка часу утримання в режимі безперервного повороту пацієнта (додаткова конфігурація)	25
•Пульсація / лікування з використанням змінного тиску (AP) (додаткова конфігурація)	25
Розміщення/перенесення пацієнта	26
•Підготовка до розміщення/перенесення пацієнта	26
•Розміщення пацієнта	26
•Перенесення пацієнта з системи для лікування пацієнта <i>Citadel</i>	26
•Транспортування пацієнта	27
Догляд за хворим	28
•СЛР (CPR)	28
•Сигнали тривоги	28
•Звукова сигналізація	30
•Купання пацієнта.....	30
Догляд і очищенння	31
•Загальні рекомендації	31
•Дезінфекція.....	31

• Очищення	31
• Дезінфекція	32
• Очищення системи для лікування пацієнта <i>Citadel</i> під час використання	32
• Очищення і технічне обслуговування, коли на ліжку відсутній пацієнт	33
• Догляд та очищення тканини чохла матраца	33
Інструкції з експлуатації	35
• Звичайний режим лікування	35
• Функції сестринської допомоги	35
• Методи лікування	36
• Змінний тиск / пульсація	36
• Вимкнення системи для лікування пацієнта <i>Citadel</i>	37
Гарантія та обслуговування	38
Електромагнітна сумісність (EMC)	39
Пошук й усунення несправностей	42
Умовні позначення	43
Технічні характеристики	46

Навмисно залишено порожнім

ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перед використанням цього виробу слід ознайомитися з наступними попередженнями:



Перш ніж активувати будь-яку функцію позиціонування оцініть надійність прикріплення всіх додаткових ліній і трубок, щоб забезпечити потрібний кут з'єднання і мінімізувати ризик переплітання, від'єднання або зсування. Слід заежди забезпечувати достатнє провисання трубок та ліній для можливості їх приєднання та руху пацієнта.

Перш ніж перенести пацієнта на систему каркаса ліжка *Citadel* або з неї, необхідно задіяти всі гальма.

Перед очищеннем заежди відключайте систему каркаса ліжка *Citadel* від електричної розетки. Недотримання цієї вимоги може привести до пошкодження обладнання та/або ураження електричним струмом.

Складання, експлуатацію, подовження, переналаштування, модифікацію, технічне обслуговування та ремонт має проводити кваліфікований персонал, уповноважений компанією *Arjo*. Щоб отримати інформацію щодо технічного обслуговування та ремонту, зверніться до компанії *Arjo*.

Усе приладдя, що додається до системи, зменшує номінальну вантажопідйомність каркаса на величину, що дорівнює вазі доданого приладдя.

У разі пошкодження шнура живлення або штепсельної вилки необхідно замінити шнур.

Переконайтесь, що шнур живлення не розтягнутий, перекручений або передавлений.

Переконайтесь, що шнур живлення не заплутався в рухомих частинах ліжка або потрапив між каркасом ліжка та узголів'ям.

Попередні установки надані лише для довідки. Необхідно оцінити потреби конкретного пацієнта і налаштувати тиск, що відповідає індивідуальним потребам кожного пацієнта.

Контролюйте дихальні шляхи пацієнта і положення під час надування/здування матраца. Забезпечте постійний належний контроль пацієнта і ліній підтримки пацієнта.

Ротаційна терапія недоступна, якщо кут Фаулера є більшим за 30° або будь-який бічний поручень опущений. Поворот рекомендується розпочинати лише тоді, коли ліжко вирівняне, а секції стегна і літаки опущені.

Не допускайте потрапляння рідини всередину панелей керування системи для лікування пацієнта *Citadel*.

У разі серйозного інциденту, пов'язаного з даним медичним пристроєм, що стосується користувача або пацієнта, користувач або пацієнт повинен повідомити про серйозний інцидент виробника або дистрибутора цього медичного пристроя. У Європейському Союзі користувач також повинен повідомити про серйозний інцидент компетентний орган у державі-члені, в якій він перебуває.

Інструкції з техніки безпеки

Загальні протоколи: дотримуйтесь усіх застосовних правил безпеки та протоколів установи, що стосуються безпеки пацієнтів та доглядальників.

Гальма: перед перенесенням пацієнта необхідно задіяти всі гальма роликів.

Висота ліжка: щоб мінімізувати ризик падіння або отримання травми, ліжко завжди слід встановлювати в найнижче застосовне положення, коли пацієнта залишають без нагляду.

Рідини: уникайте розливання рідин на пристрой керування. Якщо відбулося розливання, відключіть пристрій від мережі і очистіть його від рідини, використовуючи гумові рукавички, щоб уникнути можливого ураження електричним струмом. Після видалення рідини перевірте функціонування компонентів у зоні розливу.



У разі залишення рідин на елементах керування може виникнути корозія, яка може призвести до виходу з ладу компонентів або до неправильного функціонування, що може спричинити небезпеку для пацієнта та персоналу.

Використання кисню: слідкуйте за тим, щоб пристрій не знаходився в середовищі з підвищеним вмістом кисню. У разі застосування ліжка з обладнанням для введення кисню, відмінним від обладнання, що відноситься до типу назальної канюлі, маски або намету з довжиною, що складає половину ліжка, існує вірогідна небезпека пожежі. Кисневий намет не має виступати нижче рівня спирання матраца.

Блокування: блокування функцій системи повітряного матраца персонал має використовувати на свій розсуд, щоб запобігти самочинному функціонуванню системи для лікування пацієнта *Citadel*.

Утилізація: після закінчення терміну експлуатації утилізуйте відходи відповідно до місцевих вимог або зверніться до виробника для отримання рекомендацій. Можуть існувати спеціальні вимоги щодо утилізації акумуляторів, спінених матеріалів із вмістом свинцю та/або датчиків кута повороту (у разі їх наявності в цьому виробі). Неправильна утилізація будь-якого компонента може призвести до порушення вимог нормативних документів.

Рухомі частини: тримайте все обладнання, трубки та лінії, незправлений одяг, волосся та частини тіла подалі від рухомих частин і місць, у яких можливе защемлення.

Залізання/злізання пацієнта: доглядальник завжди повинен допомагати пацієнтові вставати з ліжка. Подбайте про те, щоб дієздатний пацієнт знав, як безпечно вставати з ліжка (ї, якщо це необхідно, знав, як вивільняти бічні поручні) у разі пожежі або іншої надзвичайної ситуації.

Бічні поручні / утримувачі пацієнта: рішення про те, чи слід використовувати бічні поручні або утримувачі та яким чином це робити, має базуватися на потребах конкретного пацієнта, і це рішення мають ухвалити пацієнт і сім'я пацієнта, лікар і доглядальники з урахуванням процедур медичної установи. Доглядальники мають оцінити ризики й переваги використання бічних поручнів / утримувача (з урахуванням можливості защемлення та падіння пацієнта з ліжка) разом з індивідуальними потребами пацієнта й мають обговорювати їх використання або невикористання з пацієнтом та/або родиною. Необхідно враховувати не лише клінічні та інші потреби пацієнта, але й ризики отримання смертельної або серйозної травми через падіння з ліжка, а також через защемлення пацієнта в бічних поручнях, утримувачах або іншому приладді або навколо них. У США інформацію щодо небезпеки защемлення,

профілю уразливого пацієнта й інструкції з додаткового зниження ризику защемлення див. у Посібнику FDA з визначення розмірів та оцінки системи лікарняного ліжка для запобігання защемленню. За межами США зверніться до місцевого повноважного органу або урядової установи з безпеки медичних пристройів для отримання конкретних місцевих інструкцій. Проконсультуйтесь з доглядальником і ретельно розгляньте питання використання підкладок, допоміжних засобів для позиціонування або підлогових подушок, особливо для пацієнтів в маревному стані, неспокійних або збуджених пацієнтів. Рекомендується фіксувати бічні поручні (якщо їх використовують) в повністю вертикальному положенні, коли пацієнта залишають без нагляду.

Подбайте про те, щоб дієздатний пацієнт знав, як безпечно вставати з ліжка (і, якщо це необхідно, знав, як вивільнятичи поручні) у разі пожежі або іншої надзвичайної ситуації. Часто спостерігайте за пацієнтами, щоб не допустити їхнього защемлення.

Догляд за шкірою: регулярно контролюйте стан шкіри та застосовуйте додаткові або альтернативні методи лікування для пацієнтів з високою чутливістю. Приділяйте особливу увагу шкірі над піднятою бічною підкладкою та будь-яким іншим можливим місцям притискання та місцям, де може утворюватися або збиратися волога. Вчасне втручання може бути важливим для запобігання руйнуванню шкіри.

Максимальна рекомендована маса пацієнта: загальна маса пацієнта не має перевищувати 227 кг (500 фунтів). Використання приладдя на ліжку може знижувати навантаження на ліжко. З питань, пов'язаних з використанням приладдя, звертайтесь до служби з обслуговуванням клієнтів компанії Arjo. Контактна інформація наведена в розділі «Питання та інформація» цього посібника.

Внутрішньовенні і дренажні трубки: перш ніж активувати будь-яку функцію позиціонування або повороту, оцініть надійність прикріплення всіх інвазивних ліній і трубок, щоб забезпечити потрібний кут з'єднання і мінімізувати ризик переплітання, від'єднання або зсування. Слід завжди забезпечувати достатнє провисання трубок та ліній для можливості їх приєднання та руху пацієнта.

Поворот: ОБЕРЕЖНО! Перш ніж задіяти будь-яку функцію повороту матраца, переконайтесь, що всі бічні поручні повністю зачеплені в їхньому повністю вертикальному і заблокованому положенні.

ВСТУП

Ці інструкції містять інформацію щодо встановлення, використання та технічного обслуговування системи для лікування пацієнта Arjo Citadel™. Система для лікування пацієнта *Citadel* містить вбудовану поверхню для перерозподілу тиску для системи каркаса ліжка *Citadel*™. Систему для лікування пацієнта *Citadel* дозволяється використовувати лише з системою каркаса ліжка *Citadel*.

Усі системи для лікування пацієнта *Citadel* (моделі C100 і C200) мають такі стандартні характеристики:

- Регулювання тиску в чотирьох зонах
- Попередні установки зросту і маси пацієнта
- Поворот пацієнта
- Випускання повітря в зоні голови
- Випускання повітря в зоні сидіння
- Жорсткий матрац
- Режим транспортування пацієнта

Модель C200 додатково має наступні функції:

- Режим безперервного повороту пацієнта
- Змінний тиск
- Пульсація

ЗАСТОСУВАННЯ В МЕДИЧНІЙ ПРАКТИЦІ

Використання за призначенням

Система для лікування пацієнта *Citadel* призначена для забезпечення умов для догляду під час та після інтенсивної терапії. Вона не призначена для використання в домашніх умовах.

У разі використання з системою каркаса ліжка *Citadel* система для лікування пацієнта *Citadel* призначена для профілактики та лікування пролежнів, для лікування опіків і для сприяння кровообігу.

Застосування пристрою типу Skin IQ™ (модельний ряд *Skin IQ*) може допомогти в разі профілактики й лікування руйнування шкіри й пролежнів (стадії I–IV)¹ для пацієнтів, які потребують керування мікрокліматом шкіри.

¹ National Pressure Ulcer Advisory Panel, European Pressure Ulcer Advisory Panel and Pan Pacific Pressure Injury Alliance. (Національна консультативна рада з пролежнів, Європейська консультативна рада з пролежнів і Тихоокеанський альянс з пролежнів.) Prevention and Treatment of Pressure Ulcers: Quick Reference Guide. (Профілактика та лікування пролежнів: Короткий довідковий посібник.) Emily Haesler (Емілі Хеслер) (ред.) Cambridge Media: Perth, Australia (Перт, Австралія); 2014 р.

Показання

Стани пацієнта, для лікування яких призначена система для лікування пацієнта *Citadel*:

- Профілактика та лікування пролежнів (стадії I–IV) у пацієнтів з факторами високого ризику.

Протипоказання

Стани пацієнта, для яких протипоказана система для лікування пацієнта *Citadel*:

- Витягування шийного відділу
- Нестабільний перелом хребта
- Маса пацієнта > 227 кг (500 фунтів)

Загальна інформація про виріб

Номінальна вантажопідйомність (НВП)

системи каркаса ліжка *Citadel*.....270 кг (595 фунтів)

Система для лікування пацієнта *Citadel*:

Вбудований повітряний матрац і блок

керування повітряним матрацом43 кг (94,5 фунта)

Залишкова номінальна вантажопідйомність каркаса ліжка227 кг (500 фунтів)

Очікуваний термін служби.....П'ять років



Усе приладдя, що додається до системи, зменшує номінальну вантажопідйомність каркаса на величину, що дорівнює вазі доданого приладдя.

Рекомендований зріст пацієнта становить від 146 см (58 дюймів) до 190 см (75 дюймів). На розсуд доглядальника пацієнтів зі зростом понад 190 см (75 дюймів) можна розмістити за рахунок розширення каркаса і матраца. Переконайтесь, що зріст пацієнта не перевищує корисну довжину ліжка.

Ризики і запобіжні заходи

Переміщення пацієнта: спеціальні поверхні мають інші характеристики зсуву та підтримання, ніж звичайні поверхні, і через них може збільшуватися ризик переміщення, зміщення та/або просування пацієнта в небезпечні місця защемлення та/або випадкового випадання з ліжка. Часто спостерігається за пацієнтами, щоб не допустити їхнього защемлення.

Бічні поручні і утримувачі: УВАГА! Використання або невикористання утримувачів, зокрема бічних поручнів, може мати вирішальне значення для безпеки пацієнтів.

Важка або смертельна травма може бути результатом використання (потенційного защемлення) або невикористання (потенційного падіння пацієнта) бічних поручнів або інших утримувачів. Див. відповідний розділ «Інструкції з техніки безпеки» цього посібника.

Скелетне витягнення або нестабільний перелом (якщо не протипоказано): у разі скелетного витягнення, нестабільного перелому таза або будь-якого іншого нестабільного перелому (за умови, що це не протипоказано) слід підтримувати вказаний лікарем кут з'єднання й передбачити ризик переміщення пацієнта або випадкової втрати стійкості поверхні.

Електромагнітні перешкоди: хоча це обладнання відповідає вимогам щодо електромагнітної сумісності, будь-яке електричне обладнання може створювати перешкоди. Якщо є підозра, що обладнання утворює перешкоди, перемістіть його подалі від чутливих пристрій або зверніться до виробника.

Небезпека ураження струмом: небезпека ураження електричним струмом; не знімайте кришки електричного відсіку. Зверніться до кваліфікованого обслуговуючого персоналу.

Заходи безпеки

У разі використання цього продукту за певних станів пацієнта необхідно вживати застережні заходи, включаючи без обмежень:

- гемодинамічну нестабільність,
- сильне збудження,
- неконтрольовану клаустрофобію або страх знаходження в обмеженому просторі,
- неконтрольовану діарею,
- вагітність,
- велику травму обличчя,
- будь-який інший нестабільний перелом,
- пристрій для контролю внутрішньочерепного тиску (ICP) або внутрішньочерепні дренажні пристрої.

ВСТАНОВЛЕННЯ

Встановлення блока керування повітряним матрацом



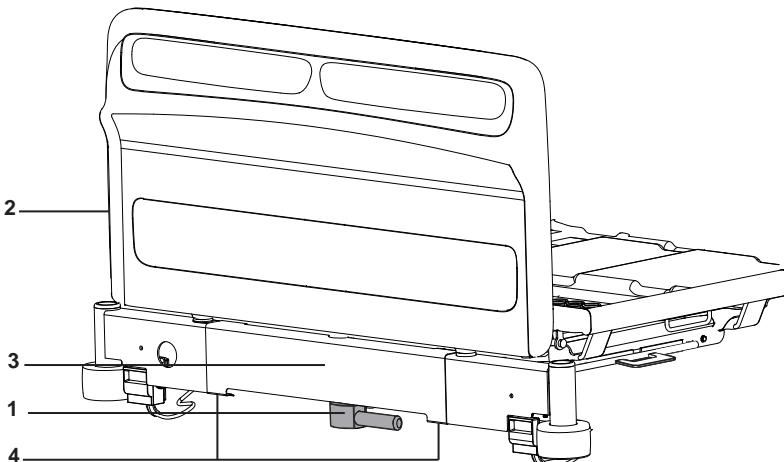
Блок має право встановлювати лише кваліфікований персонал.

Для піднімання блока керування повітряним матрацом може знадобитися допомога другої людини.

1. Переконайтесь, що система каркаса ліжка *Citadel* від'єднана від розетки електричної мережі.
2. У разі необхідності зніміть з ліжка наявний матрац.
3. Блок керування повітряним матрацом постачається з наступними елементами (зверніться до Arjo, якщо ці елементи відсутні або пошкоджені):

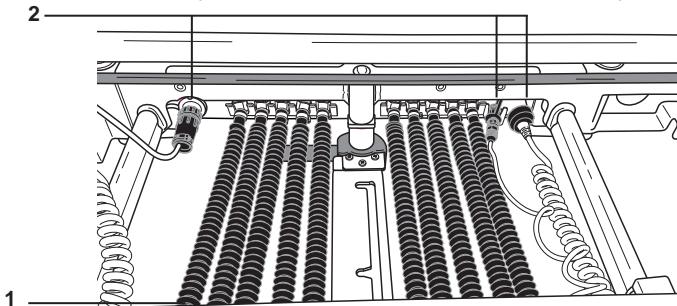
Опис елемента	Кількість
Блок керування повітряним матрацом	1
Інструкції з використання (ІЗВ) системи для лікування пацієнта <i>Citadel</i>	1
Короткий довідковий посібник (КДП) до системи лікування пацієнта <i>Citadel</i>	1
Мішок для зберігання	1
Гвинти з циліндричною округленою головкою Philips	4
Гвинти з шестигранною головкою	3
Гвинти заземлення	2

4. Потягніть за рукоятку для подовження ліжка з боку ніг (див. мал. 1, поз. 1), висуньте подовжувач каркаса (3) і зніміть спинку для ніг (2).



Мал. 1. Спинка для ніг і подовжувач з боку ніг

- Знайдіть зовнішню пластину подовжувача з боку ніг (див. мал. 1, поз. 3) з прикріпленими повітряними шлангами (мал. 2, поз. 1) і електричними з'єднувачами (2) під кінцем ліжка з боку ніг. Від'єднайте повітряні шланги та електричні з'єднувачі від зовнішньої пластини подовжувача з боку ніг.



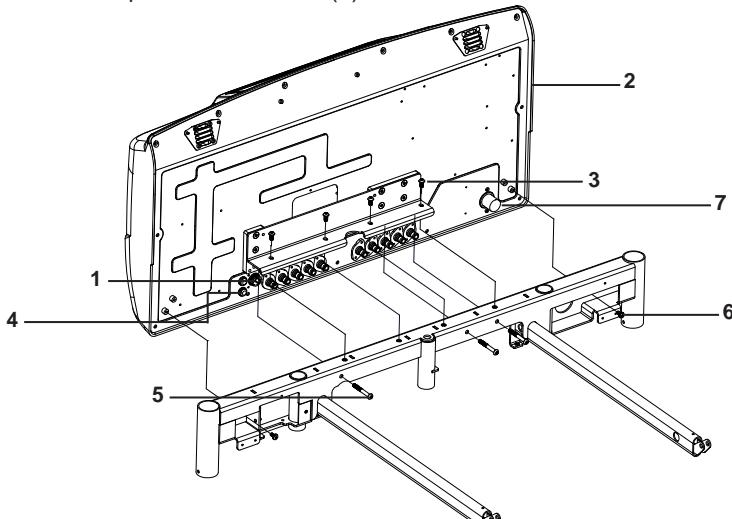
Мал. 2. Зовнішня пластина подовжувача з боку ніг з повітряними шлангами та електричними з'єднаннями

- Зніміть зовнішню пластину, викрутівши два гвинти з циліндричною округленою головкою Philips (див. мал. 1, поз. 4) на нижній стороні зовнішньої пластини. Покладіть зовнішню пластину й кріпильні деталі в мішок для зберігання, якщо блок керування повітряним матрацом буде знятий пізніше. Для захисту повітряних шлангів і електричних з'єднувачів необхідно знову встановити зовнішню пластину подовжувача з боку ніг.



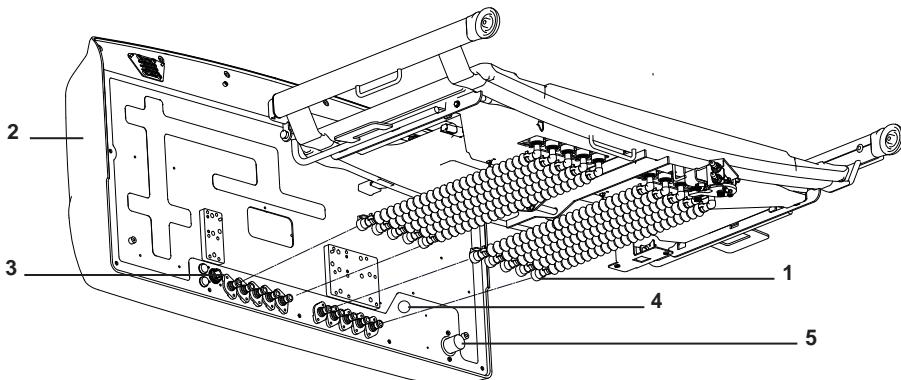
Електричні з'єднувачі необхідно приєднати до блока керування повітряним матрацом, якщо він встановлений, або прикріпити до зовнішньої пластини подовжувача з боку ніг, якщо блок керування повітряним матрацом не встановлений.

- Якщо він ще не встановлений, встановіть кріпильний кронштейн блока керування повітряним матрацом (див. мал. 3, поз. 1) на задню частину блока керування повітряним матрацом (2), використовуючи шість заглиблених гвинтів з шестигранною головкою (4).



Мал. 3. Блок керування повітряним матрацом і кріпильний кронштейн

8. Підніміть блок керування повітряним матрацом і трохи нахиліть його вперед, а потім обережно опустіть на каркас. Обережно вирівняйте отвори на верхній частині кріпильного кронштейна з отворами на каркасі. Коли блок керування повітряним матрацом буде встановлений на каркас, обережно нахиліть його в повністю вертикальне положення, стежачи за тим, щоб комунікаційний з'єднувач (див. мал. 3, поз. 7) на блоці керування був вирівняний з отвором в каркасі. Будьте обережні, щоб не пошкодити повітряні з'єднувачі.
9. Обережно посуньте блок керування повітряним матрацом з одного боку до іншого, щоб вирівняти отвори зверху та спереду кріпильного кронштейна з отворами на подовжувальній рамі.
10. Вільно встановіть чотири гвинти з циліндричною округленою головкою Philips через верхню частину кріпильного кронштейна (мал. 3, поз. 3) (поки що не затягуйте їх).
11. Встановіть три гвинти з циліндричною головкою і шестигранним заглибленням під ключ через отвори на передній панелі кріпильного кронштейна. Їх необхідно вставити через кріпильний кронштейн / подовжувач каркаса й пригвинтити до блоку керування матрацом. Вкрутіть гвинти з моментом затягування 10 Н·м.
12. Після цього затягніть чотири гвинти з циліндричною округленою головкою Philips, які вставлені раніше на верхню частину кріпильного кронштейна. Вкрутіть гвинти з моментом затягування 10 Н·м.
13. Встановіть два гвинти з циліндричною округленою головкою Philips (мал. 3, поз. 6) на задню панель блоку керування, у правий/лівий нижні кути. Вкрутіть гвинти з моментом затягування 10 Н·м.
14. Приєднайте повітряні шланги (мал. 4, поз. 1) до блока керування повітряним матрацом (2); переконайтесь, що в отворах з'єднання є ущільнювальні кільця. Повітряні шланги необхідно приєднати перпендикулярно зливному клапану над поперечиною подовжувача з боку ніг до блока керування повітряним матрацом зліва направо / справа наліво. За повного приєднання повітряних з'єднувачів буде чутне чітке клацання.

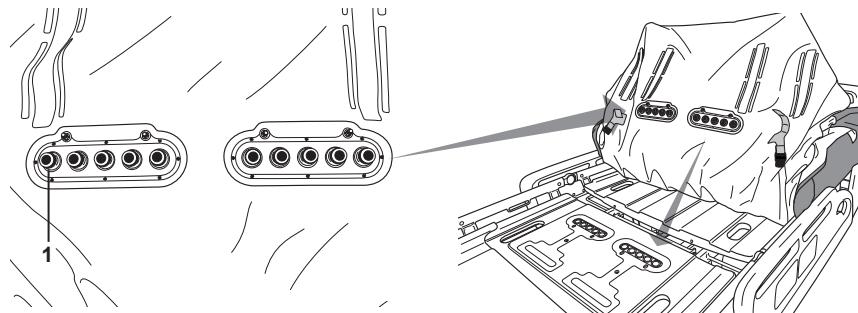


Мал. 4. Приєднайте повітряні шланги до блока керування матрацом

15. Підключіть кабель живлення змінного струму (мал. 4, поз. 3), кабель СЛР (CPR) (4) і кабель зв'язку (5).

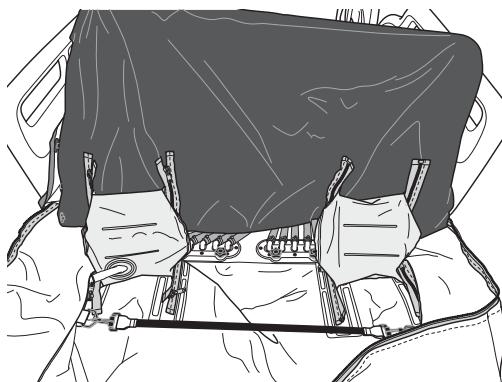
Встановлення вбудованого повітряного матраца

1. Витягніть повітряний матрац з упаковки і розгорніть його на ліжку. Зверніть увагу на повітряні з'єднувачі на дні повітряного матраца (мал. 5). Їх слід розміщувати на кінці ліжка з боку ніг. Знайдіть з'єднувачі зливного клапана / повітря, вбудовані в кінець з боку ніг опорного настилу повітряного матраца. Переконайтесь, що всі пакувальні матеріали видалені з повітряних з'єднувачів на дні повітряного матраца.
2. Розстебніть нижню застібку-бліскавку повітряного матраца й піdnіміть кінець з боку ніг повітряного матраца, щоб отримати доступ до повітряних з'єднувачів під подушками повітряного матраца та основою матраца.
3. Перевірте повітряні з'єднувачі під матрацом і переконайтесь, що в кожному з'єднувачі є ущільнювальне кільце (мал. 5, поз. 1).



Мал. 5. Повітряні з'єднувачі під матрацом

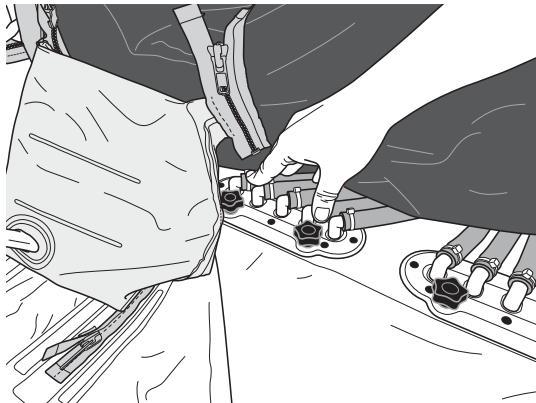
4. Піdnіміть подушки (мал. 6) і візуально направте повітряні з'єднувачі на повітряному матраці до з'єднувальних отворів.



Мал. 6. Повітряні з'єднувачі під подушкою всередині матраца

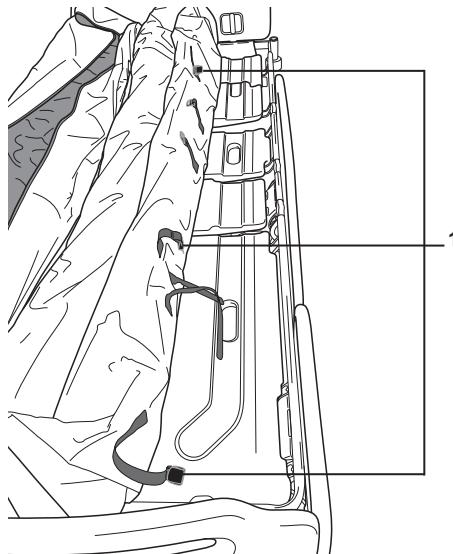
5. Щоб повністю витягнути і закріпити повітряні з'єднувачі:

- Виконуйте коливальні рухи, натискаючи на верхню частину з'єднувачів.
- Притискаючи з'єднувачі, вкручуйте ручки до тих пір, поки вони не будуть трохи затягнуті.
- Повторюйте кроки 1 і 2, поки ручки не будуть повністю затягнуті.
Це забезпечить надійне повітряне ущільнення.

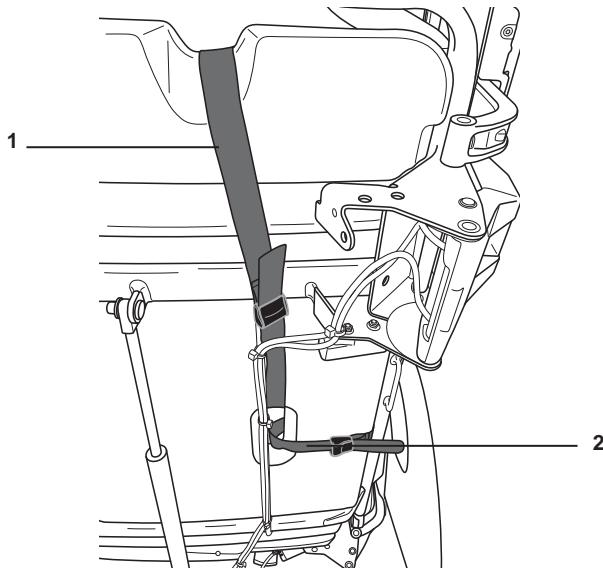


Мал. 7. Сильно натисніть на повітряні з'єднувачі

6. Використовуйте матрацні ремінці (мал. 8, поз. 1), розташовані на нижній частині матраца, щоб прикріпити матрац до каркаса. На кожній стороні каркаса є по три ремінці, тобто всього є шість ремінців на кінцях з боку голови та з боку ніг (див. мал. 8). Також є два ремінці Skin IQ. Переконайтесь, що матрац скріплений на з'єднувальній секції каркаса (див. мал. 8).



Мал. 8. Ремінці матраца, вигляд вздовж матраца від голови до ніг



Мал. 9. Прикріпіть ремінці матраца до з'єднувальної секції каркаса

7. Протягніть ремінець 1 і ремінець 2 через отвір у секції настилу спинки й затягніть їх, як показано на мал. 9. Скріпіть їх за допомогою їхніх пряжок. Оберніть обидва кінці ремінців навколо поперечного елемента каркаса й закріпіть за допомогою застібки. Повторіть ті ж дії для іншого боку матраца.
8. Встановіть на місце спинку для ніг.
9. Перш ніж користуватися системою матраца, перевірте виріб, як описано нижче.

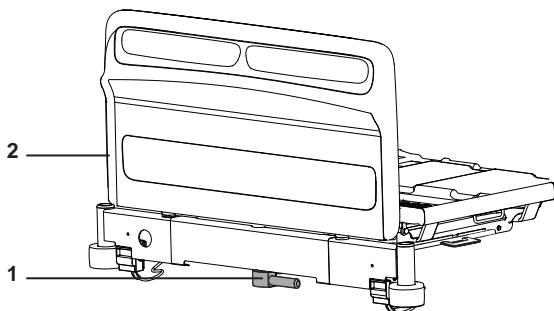
Випробування

Перед розміщенням пацієнта необхідно виконати наведені нижче процедури випробування, щоб переконатися, що встановлення блоку керування повітряним матрацом і повітряного матраца завершене:

1. Підключіть шнур живлення до електричної розетки.
2. Увімкніть блок керування повітряним матрацом, натиснувши та утримуючи кнопку живлення на панелі керування, і заждіть, поки матрац буде надутий. Повне надування матраца має тривати не довше трьох хвилин. Під час надування матраца світлодіоди секції матраца на панелі керування будуть блиммати. Коли матрац буде повністю надутий, світлодіоди перестануть блиммати.
3. Якщо матрац не надувается, або якщо чути, що є витік повітря, переконайтесь, що закриті клапани для СЛР (CPR). Перевірте наявність витоку з матраца в місці з'єднання з каркасом. Інформація про те, як затягнути це з'єднання, наведена в розділі «Встановлення вбудованого повітряного матраца», мал. 7.
4. На одній з панелей керування ліжком збільшіть кут нахилу спинки до значення вище 30° , як зазначено на дисплеї панелі зважування. Переконайтесь, що на блоці керування повітряним матрацом світиться індикатор « $>30^\circ$ ».
5. Підніміть бічні поручні. Встановіть правий бічний поручень з боку голови в нижнє положення й переконайтесь, що на блоці керування повітряним матрацом світиться відповідний індикатор опускання бічного поручня. Підніміть бічний поручень. Повторіть цю процедуру для інших трьох бічних поручнів. Опустіть спинку до приблизно 15° .
6. Натисніть кнопку повороту пацієнта праворуч. Зачекайте кілька секунд, щоб переконатися, що матрац почав поверватися. Встановіть один з правих бічних поручнів в опущене положення і переконайтесь, що лунає сигнал тривоги і що матрац почав поверватися в рівне положення. Переконайтесь, що індикатори опускання бічного поручня та індикатори сигналізації світяться, а індикатор повороту праворуч до медсестри блимає. Натисніть кнопку вимкнення аварійного сигналу, щоб підтвердити та вимкнути сигналізацію.
7. Натисніть і утримуйте кнопку «СЛР» (CPR) на панелі керування оператора. Переконайтесь, що при цьому настил ліжка вирівнюється (якщо знаходитьться в з'єднаному положенні), відкриваються клапани для СЛР (CPR), з повітряного матраца виходить повітря, і вимикається блок керування повітряним матрацом.
8. Натисніть кнопку живлення на блоці керування повітряним матрацом і заждіть, поки матрац заповниться.
9. Підніміть спинку до кута приблизно 15° , потягніть ручку СЛР (CPR) з боку каркаса ліжка. Переконайтесь, що при цьому спинка вирівнюється (якщо знаходитьться в з'єднаному положенні), відкриваються клапани для СЛР (CPR), з повітряного матраца виходить повітря, і вимикається блок керування повітряним матрацом.

Регулювання довжини матраца

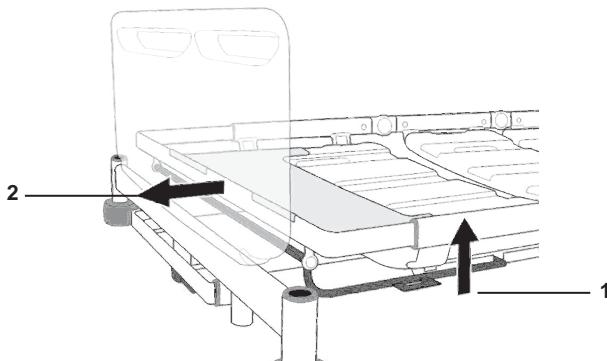
- Щоб подовжити каркас ліжка: поверніть синю фіксуючу ручку (1) подовжувача, розташовану під кінцем ліжка з боку ніг, витягніть каркас (2) ліжка в потрібне положення і відпустіть ручку.



Мал. 10. Подовження каркаса ліжка

Щоб подовжити настил:

- Підніміть сині ручки фіксації подовжувача з будь-якого боку ліжка (1), посуньте настил (2) у потрібне положення і відпустіть ручки.



Мал. 11. Подовження настилу

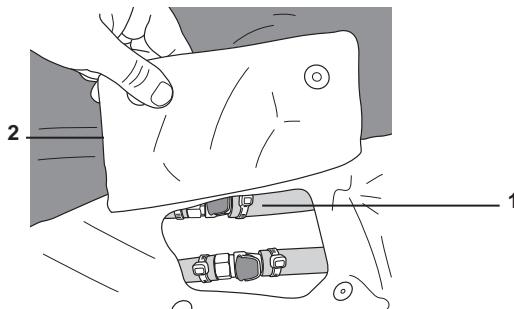


Після подовження настилу переконайтесь, що лист подовження для літки закріплений над кінцем каркаса настилу.

- Щоб укоротити ліжко: виконайте описані вище процедури в зворотному порядку.

Подовження повітряного матраца

1. Розташуйте клапан подовжувача на правому кінці матраца з боку ніг пацієнта. Відкріпіть і підніміть клапан (мал. 12, поз. 2), щоб отримати доступ до двох наборів з'єднувачів (1) на повітряному матраці.



Мал. 12. Клапан подовжувача

2. Приєднайте з'єднувачі, щоб надути подушку подовжувача в секції ніг. Це дозволить подовжити матрац.

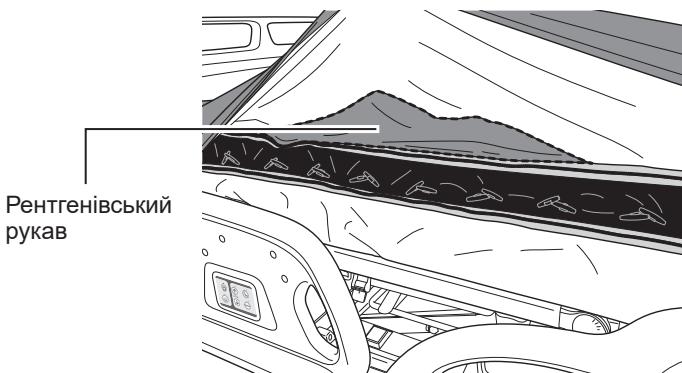
Рентгенівський рукав

Матрац містить рентгенівський рукав для розміщення рентгенівської касети під пацієнтом без необхідності знімати пацієнта з матраца.

Рукав розташований на кінці з боку голови в секції плеча і грудної клітки з правого боку пацієнта. Опустіть бічні поручні і підніміть зовнішній клапан матраца, щоб отримати доступ до рукава, розташованого **над застібкою-бліскавкою** на матраці.

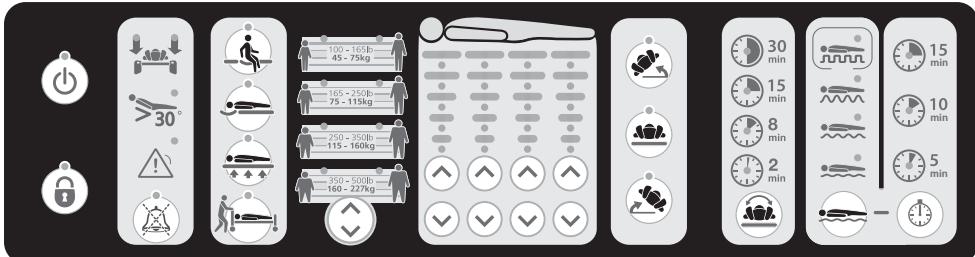


Для доступу до рентгенівського рукава не потрібно розстібати матрац.



Мал. 13. Рентгенівський рукав

ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ



Панель керування системою для лікування пацієнта *Citadel*



Кнопка увімк./вимк. живлення: натисніть і утримуйте протягом двох секунд, щоб увімкнути або вимкнути систему для лікування пацієнта *Citadel*. Засвітиться світлодіодний індикатор і пролунає звуковий сигнал. Щоб увімкнувся блок керування, ліжко має бути підключене до джерела змінного струму.



Кнопка блокування: натисніть і утримуйте протягом двох секунд, щоб активувати або деактивувати блокування всіх функцій блока керування. У разі натискання кнопки «СЛР» (CPR) усі блокування будуть скасовані.



Індикатор опускання бічного поручня: починає світитися в разі опускання лівого або правого бічного поручня.



Індикатор кута Фаулера: починає світитися, коли кут Фаулера перевищує 30°.



Індикатор сигналізації: починає світитися у разі видачі аварійного сигналу або наявності аварійного стану в системі для лікування пацієнта *Citadel*. Значок зникне з дисплея, коли будуть усунені всі аварійні стани, і аварійний сигнал буде підтверджений натисканням кнопки вимкнення/скидання аварійного сигналу.



Кнопка вимкнення/скидання аварійного сигналу: натисніть, щоб підтвердити сигналізацію. Натискання цієї кнопки призведе до вимкнення індикатора сигналізації для усуненого стану. Якщо аварійний стан не усунений, натискання цієї кнопки вимикатиме аварійний сигнал на десять хвилин. Якщо стан, що спричинив тривогу, не буде усунений протягом десяти хвилин, аварійний сигнал лунатиме знову.



Кнопка випускання повітря із зони сидіння: натисніть, щоб увімкнути або вимкнути випускання повітря із зони сидіння. Використовуйте випускання повітря із зони сидіння для зменшення тиску повітря в подушках секції тулуба, щоб допомогти пацієнтові злізти та щоб розмістити медичне судно. Пролунає звуковий сигнал, який вказує, що тиск у секції сидіння знизвися на 50 %. Періодично лунатиме звуковий сигнал, який нагадуватиме користувачеві про те, що функція все ще активна.



Кнопка випускання повітря із зони голови: натисніть, щоб увімкнути або вимкнути випускання повітря із зони голови. Використовуйте випускання повітря із зони голови, щоб опустити голову нижче, ніж тіло, для таких процедур, як інтубація. Пролунає звуковий сигнал, який вказує, що тиск у секції голови знизиився на 50 %. Періодично лунатиме звуковий сигнал, який нагадуватиме користувачеві про те, що функція все ще активна.



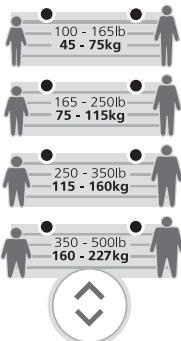
Кнопка жорсткого матраца: натисніть, щоб увімкнути або вимкнути функцію жорсткого матраца. Використовуйте жорсткий матрац для надування подушок повітряного матраца до вищого тиску, щоб забезпечити більшу твердість повітряного матраца для полегшення таких дій, як перенесення або розміщення пацієнта. Після завершення дії функції пролунає звуковий сигнал. Періодично лунатиме звуковий сигнал, який нагадуватиме користувачеві про те, що функція все ще активна. Через 30 хвилин функція буде скасована і система повернеться до попередньо вибраного налаштування тиску.



Кнопка транспортування пацієнта: натисніть, щоб активувати або деактивувати режим транспортування пацієнта. Використовуйте режим транспортування пацієнта, щоб надути повітряний матрац трохи вище встановленого тиску перед від'єднанням ліжка в процесі підготовки до транспортування пацієнта в ліжку. Натискання кнопки транспортування пацієнта забезпечує постійну підтримку пацієнта, коли система не живиться. По завершенні функції пролунає звуковий сигнал. Періодично лунатиме звуковий сигнал, який нагадуватиме користувачеві про те, що функція все ще активна.

Елементи регулювання тиску повітря

Попередні установки зросту/маси



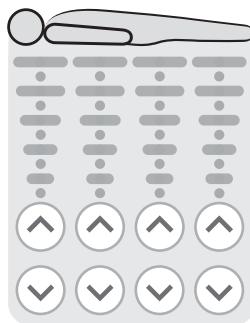
Натисніть кнопку попередніх установок зросту/маси, щоб вибрати попередню установку, яка максимально відповідає типу і масі тіла пацієнта.

Індикатори зони тиску вказують налаштування тиску для кожної попередньої установки.



Попередні установки надані лише для довідки. Необхідно оцінити потреби конкретного пацієнта і налаштувати тиск, що відповідає індивідуальним потребам кожного пацієнта.

Індикатори зони тиску



Індикатори зони тиску вказують окрім налаштування тиску для кожної зони.

Світлодіоди, які постійно світяться зеленим, вказують задані значення відносного тиску для кожної зони матраца.

Світлодіоди будуть блимати, коли в секції налаштовують цільовий тиск.

У кожній зоні можна виконувати незалежне регулювання за допомогою стрілок «вгору» і «вниз». За допомогою стрілки «вгору» можна збільшити тиск; за допомогою стрілки «вниз» можна зменшити тиск.



Контролюйте дихальні шляхи пацієнта і положення під час надування/здування матраца. Забезпечте постійний належний контроль пацієнта і ліній підтримки пацієнта.

Поворот



Перш ніж задіяти будь-яку функцію повороту матраца, переконайтесь, що всі бічні поручні повністю зачеплені в їхньому повністю вертикальному і заблокованому положенні. Не активуйте функцію повороту на будь-якій системі матраца в разі використання утримувачів пацієнта.



Кнопка повороту пацієнта праворуч (потрібна допомога медсестри): натисніть, щоб повернути пацієнта приблизно на 20° праворуч. По завершенні повороту пролунає звуковий сигнал.



Кнопка центрування пацієнта: натисніть, щоб повернути пацієнта з повернутого положення в плоске положення.



Кнопка повороту пацієнта ліворуч (потрібна допомога медсестри): натисніть, щоб повернути пацієнта приблизно на 20° ліворуч. По завершенні повороту пролунає звуковий сигнал.



Фактичний кут повороту, який може бути досягнутий пацієнтом, залежить від багатьох факторів, зокрема: маси пацієнта, розподілу маси пацієнта, налаштувань тиску та положення пацієнта на поверхні матраца. 20° є цільовим кутом повороту, але він не буде досягнутий всіма пацієнтами через вищезгадані фактори.

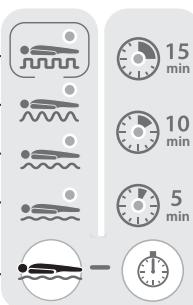
Кнопка часу утримання в режимі безперервного повороту пацієнта (додаткова конфігурація)



Натисніть, щоб ініціювати режим безперервного повороту пацієнта, і виберіть потрібний час утримання. Ця функція забезпечує поворот пацієнта приблизно на 20° праворуч, центрування, потім приблизно на 20° ліворуч із зупинкою в кожному положенні протягом заданого часу утримання. У разі багаторазового натискання цієї кнопки буде відбуватися циклічне вимикання налаштувань часу утримання та вимикання.

Пульсація / лікування з використанням змінного тиску (AP) (додаткова конфігурація)

Змінний тиск



Сильна пульсація

Середня пульсація

Слабка пульсація

Кнопка пульсації/
AP-лікування

Кнопка періоду
цикли пульсації/AP



Кнопка пульсації/AP-лікування: натисніть для регулювання інтенсивності терапії з використанням пульсації. За багаторазового натискання цієї кнопки буде відбуватися перемикання між слабкою пульсацією, середньою пульсацією, сильною пульсацією, налаштуваннями змінного тиску та вимкненням.



Кнопка періоду циклу пульсації / AP: натисніть, щоб вибрали період циклу пульсації. У разі натискання кнопки AP період циклу AP автоматично встановлюється на 10 хвилин. За необхідності можна налаштувати інше значення. Період циклу можна вибирати з кроком 5, 10 і 15 хвилин. У разі багаторазового натискання цієї кнопки буде відбуватися циклічне перемикання налаштувань між 5, 10 і 15 хвилин. Перш ніж встановити період циклу, необхідно вибрать одне з налаштувань пульсації/AP.

РОЗМІЩЕННЯ/ПЕРЕНЕСЕННЯ ПАЦІЄНТА

Перед використанням виробу рекомендується переглянути всі розділи цього посібника. Уважно прочитайте розділи «Протипоказання», «Ризики і запобіжні заходи» та «Інструкції з техніки безпеки» в главі «Вступ» цього посібника, перш ніж розмістити пацієнта на системі для лікування пацієнта *Citadel*.

Підготовка до розміщення/перенесення пацієнта

1. Заблоцуйте гальма роликів на каркасі.
2. Оцініть необхідність подовження з боку ніг, витягніть каркас та матрац, якщо це необхідно.
3. Натисніть і утримуйте кнопку «Увімк./вимк.» протягом двох секунд на основній панелі керування, щоб активувати подачу повітря в пристрій.
4. Вирівняйте поверхню для пацієнта. Натисніть кнопку жорсткого матраца для надування матраца до вищого тиску, щоб забезпечити більшу твердість повітряного матраца для полегшення розміщення пацієнта.
5. Налаштуйте пристрій за потребою (наприклад: за необхідності додайте подушки, ковдри, лінії, стійки для в/в введення, інше обладнання, приладдя тощо).
6. Встановіть початковий тиск повітря за допомогою панелі керування:
 - Натисніть кнопку попередніх установок зросту/маси, щоб вибрati профіль, який максимально відповідає розміщенню пацієнту. Подушки надуваються до попередньо заданого тиску повітря залежно від зросту та маси пацієнта.



Попередні установки надані лише для довідки. Необхідно оцінити потреби конкретного пацієнта і налаштувати тиск, що відповідає індивідуальним потребам кожного пацієнта.

Розміщення пацієнта

1. Встановіть налаштування тиску дляожної секції матраца, які відповідають індивідуальним потребам пацієнта. Регулювання тиску здійснюють, натискаючи кнопки регулювання зони тиску. Натискайте стрілки «вгору», щоб збільшити тиск, і стрілки «вниз», щоб зменшити тиск.

Перенесення пацієнта з системи для лікування пацієнта *Citadel*

1. Вирівняйте поверхню для пацієнта.
2. Відрегулюйте висоту поверхні для пацієнта до рівня поверхні, з якої переносять пацієнта.
3. Переконайтесь, що на обох пристроях заблоковані гальма.
4. Опустіть бокові поручні.
5. Перенесіть пацієнта, дотримуючись усіх відповідних правил безпеки та протоколів установи.

6. Якщо пацієнт не повертається, натисніть і утримуйте кнопку «Увімк./вимк.» протягом двох секунд, щоб вимкнути блок керування. Під час вимкнення блока можна почути звуки відкривання клапанів і випускання повітря з матраца.

Транспортування пацієнта

1. Натисніть кнопку транспортування пацієнта, щоб надути повітряний матрац трохи більше встановленого тиску, для підготовки до транспортування пацієнта.
2. Коли з ліжка лунає звуковий сигнал, та індикатор транспортування постійно світиться зеленим, можна від'єднати шнур живлення від розетки й накрутити шнур на гачок шнура на кінці пристрою з боку голови.
3. За необхідності помістіть систему для терапії пацієнта з внутрішньовенним введенням на стійки для в/в введення, які можна встановити в гнізда, розташовані у всіх чотирьох кутах пристрою.
4. Переконайтесь, що бічні поручні підняті і зафіковані.
5. Розблокуйте гальма.
6. Перенесіть пацієнта, дотримуючись усіх відповідних правил безпеки та протоколів установи.
7. Підключіть шнур живлення до розетки відразу після завершення транспортування пацієнта.
8. Після підключення ліжка до розетки натисніть і утримуйте кнопку «Увімк./вимк.» на блоці керування матрацом протягом двох секунд, щоб увімкнути блок керування.

ДОГЛЯД ЗА ХВОРИМ

Перед використанням виробу рекомендується переглянути всі розділи цього посібника. Уважно прочитайте розділи «Протипоказання», «Ризики і запобіжні заходи» та «Інструкції з техніки безпеки» в главі «Вступ» цього посібника, перед тим як здійснювати сестринський догляд за пацієнтом на системі для лікування пацієнта *Citadel*.

СЛР (CPR)

СЛР (CPR) ініціюють на панелі керування оператора на каркасі ліжка або ручці вивільнення спинки. Коли СЛР (CPR) буде активовано, блок керування матрацом вимкнеться і з матраца буде випущене повітря. Каркас ліжка почне змикатися, і після двосекундної затримки з матраца почне виходити повітря. Користувач повинен продовжувати натискати кнопку «СЛР» (CPR), поки каркас ліжка не опиниться в належному положенні. Натисніть і утримуйте кнопку живлення протягом двох секунд, щоб знову активувати систему. Більш детальна інформація наведена в інструкції з використання системи каркаса ліжка *Citadel*.

Сигнали тривоги



У разі виявлення стану тривоги типова затримка видачі звукових і візуальних сигналів тривоги складає не більше однієї секунди.

-



За наявності аварійного стану буде світитися індикатор сигналізації жовтого кольору. Зазвичай індикатор сигналізації спрацьовує в супроводі ще одного індикатора, який вказує на причину виникнення тривоги.

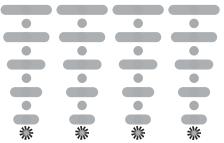


Натисніть і утримуйте кнопку **вимкнення/скидання аварійного сигналу** протягом трьох секунд, щоб вимкнути сигнал тривоги на десять хвилин. Якщо стан, що спричинив тривогу, не буде усунений протягом десяти хвилин, аварійний сигнал лунатиме знову.



Для оптимального розпізнавання аварійного стану користувач має знаходитися у кінці ліжка.

Значки активного аварійного сигналу	Опис аварійного сигналу	
 постійно світиться жовтим	 постійно світиться жовтим	 блимає зеленим
 постійно світиться жовтим	 постійно світиться жовтим	 блимає зеленим

Значки активного аварійного сигналу	Опис аварійного сигналу		
 постійно світиться жовтим	 постійно світиться жовтим	 блимає зеленим	Під час повороту пацієнта кут голови збільшився понад 30° (потрібна допомога медсестри).
 постійно світиться жовтим	 постійно світиться жовтим	 блимає зеленим	У режимі безперервного повороту пацієнта кут голови збільшився понад 30°.
 постійно світиться жовтим	 блимає зеленим	Протягом 10 хвилин не вдається досягти цільового тиску в матраці. Затягніть з'єднувачі для повітря, див. стор. 15.	
 постійно світиться жовтим	 блимає зеленим	Протягом п'яти хвилин не вдається досягти потрібного тиску в основі матраца. Затягніть з'єднувачі для повітря, див. стор. 15.	
 постійно світиться жовтим	 блимає зеленим	Під час повороту пацієнта протягом п'яти хвилин не вдається досягнути потрібного тиску в поворотній камері (потрібна допомога медсестри). Затягніть з'єднувачі для повітря, див. стор. 15.	
 постійно світиться жовтим	 блимає зеленим	У режимі безперервного повороту пацієнта протягом п'яти хвилин не вдається досягнути потрібного тиску в поворотній камері. Затягніть з'єднувачі для повітря, див. стор. 15.	
 постійно світиться жовтим	Відключений кабель перемикача для СЛР (CPR). Приєднайте кабель перемикача для СЛР (CPR).		

Звукова сигналізація

Назва	Індикація	Опис звукового сигналу
Живлення увімкнене	Система увімкнена	Один короткий високочастотний звуковий сигнал (~1600 Гц)
Виконання функції завершено	Функція досягла потрібного стану	Два короткі низькочастотні звукові сигнали (~700 Гц)
Функція вимкнена	Користувач намагається активувати функцію, використання якої заблоковано через стан тривоги або наявний небезпечний стан	Один короткий низькочастотний звуковий сигнал (~800 Гц)
Перевищення ліміту часу очікування	Функція залишалася в дії довше заданого часу	Один короткий високочастотний звуковий сигнал (~1400 Гц)
Сигнал тривоги	Виявлений стан тривоги	Два звукові сигнали. Один короткий середньочастотний звуковий сигнал (~1000 Гц) і один короткий низькочастотний звуковий сигнал (~750 Гц), які повторюються кожні 15 секунд.
Кабель зв'язку шлюзу	Від'єднався	Два звукові сигнали. Один короткий середньочастотний звуковий сигнал (~1000 Гц) і один короткий низькочастотний звуковий сигнал (~750 Гц), які повторюються кожні 15 секунд.

Купання пацієнта

1. Налаштуйте висоту і рівень поверхні для пацієнта, щоб полегшити купання.
2. Опустіть бічні поручні (з боку доглядальника).
3. Купайте пацієнта згідно з протоколами установи. Уникайте розливання рідин на панелі керування на каркасі.



У разі залишення рідин на елементах керування може виникнути корозія, яка може привести до виходу з ладу компонентів або до неправильного функціонування, що може спричинити потенційну небезпеку для пацієнта та персоналу.

4. Підніміть і зафіксуйте бічні поручні.
5. Встановіть поверхню пацієнта таким чином, щоб було зручно пацієнту.

ДОГЛЯД І ОЧИЩЕННЯ

Загальні рекомендації

Нижче наведені рекомендації компанії Arjo щодо процедур очищення та дезінфекції для системи для лікування пацієнта *Citadel*.

Перед використанням виробу рекомендується переглянути всі розділи цього посібника. Уважно прочитайте розділи «**Ризики і запобіжні заходи**» та «**Інструкції з техніки безпеки**» в главі «**Вступ**» цього посібника, перш ніж виконувати процедури очищення на системі для лікування пацієнта *Citadel*.



Щоб запобігти перехресному забрудненню або пошкодженню обладнання, компанія Arjo рекомендує очищувати систему для лікування пацієнта *Citadel* під час використання та за відсутності пацієнта відповідно до наведених нижче інструкцій. Місцеві протоколи та правила/процедури щодо патогенів, які передаються через кров, можуть бути використані за умови дотримання інструкцій виробника.



Перед очищенням завжди відключайте систему каркаса ліжка *Citadel* від електричної розетки. Недотримання цієї вимоги може привести до пошкодження обладнання та/або ураження електричним струмом.

Дезінфекція



Не допускайте намокання штепсельної вилки або шнура живлення.

Не використовуйте абразивні сполуки й підкладки або дезінфікуючі засоби на основі фенолу.

Не використовуйте тунелі для очищення чи миття струменевим потоком.

Блок керування повітряним матрацом слід очищати й дезінфікувати щотижня, а також перед розміщенням на ліжку нового пацієнта.

Ліжко слід очищати й дезінфікувати щотижня, а також перед розміщенням на ліжку нового пацієнта.

Очищення

1. Зніміть матрац і все приладдя з ліжка.
2. Для виконання очищення з ліжка слід зняти узголів'я, спинку для ніг і листи матрацної платформи.
3. Вдягнувши відповідний захисний одяг, очистіть всі поверхні за допомогою ганчірки одноразового застосування, змоченої в помірно теплій воді та нейтральному мийному засобі.
4. Почніть з очищення верхніх секцій ліжка і продовжуйте уздовж всіх горизонтальних поверхонь. Ретельно очистіть ліжко в напрямку його нижньої частини і в останнюй чергі очистіть колеса. Ретельно очистіть ділянки, на яких може збиратися пил або бруд.
5. Протріть чистою одноразовою ганчіркою, змоченою в чистій воді, і просушіть одноразовими паперовими рушниками.
6. Перш ніж повернути на місце матрац, заждіть, поки очищені частини висохнуть.

Дезінфекція

1. Після очищення ліжка, як описано вище, протріть всі поверхні дихлорізо-циануратом натрію (NaDCC) в концентрації 1000 частин на мільйон (0,1 %) доступного хлору.
2. У разі накопичення рідин організму, наприклад, крові, концентрацію NaDCC слід збільшити до 10 000 частин на мільйон (1 %) доступного хлору.
3. Протріть чистою одноразовою ганчіркою, змоченою в чистій воді, і просушіть одноразовими паперовими рушниками.



Не рекомендується застосовувати дезінфікуючі засоби типу йодофору (наприклад, бетадин тощо) через те, що вони забруднюють тканину.

Очищення системи для лікування пацієнта *Citadel* під час використання

1. Якщо це можливо, перед чищенням зніміть пацієнта з ліжка. Щоденний догляд та очищення передбачають протирання всіх поверхонь і бічних поручнів (за необхідності) під час купання пацієнта.
2. Дотримуйтесь інструкцій з догляду та очищення для конкретної використованої опорної поверхні пацієнта.
3. Від'єднайте систему для лікування пацієнта *Citadel* від розетки.
4. Перевірте шнур живлення на наявність ознак заносу або пошкодження. Систему для лікування пацієнта *Citadel* не можна експлуатувати зі зношеним або пошкодженим шнуром живлення. У разі виявлення пошкодження зверніться до компанії Arjo.
5. Використовуючи тканину, змочену в теплій мильній воді або ухваленому в лікарні дезінфікуючому засобі (розведеному відповідно до інструкцій виробника), протріть поверхні системи для лікування пацієнта *Citadel*. Промийте звичайною водою.



*Не допускайте потрапляння рідини всередину панелей керування системи для лікування пацієнта *Citadel*.*

6. Перш ніж повернутися до використання, дайте повністю висохнути всім компонентам.
7. Перш ніж повернутися до використання системи для лікування пацієнта *Citadel*, перевірте всі її частини на наявність пошкоджень. Для виконання обслуговування або заміни зверніться до компанії Arjo.
8. Підключіть ліжко до розетки і налаштуйте параметри.
9. Після підключення ліжка до розетки натисніть і утримуйте кнопку «Увімк./вимк.» протягом двох секунд, щоб увімкнути блок керування.

Очищення і технічне обслуговування, коли на ліжку відсутній пацієнт

1. Від'єднайте систему каркаса ліжка *Citadel* від розетки. Використовуючи тканину, змочену в теплій мильній воді або ухваленому в лікарні дезінфікуючому засобі (розведеному відповідно до інструкції виробника), протріть поверхні системи для лікування пацієнта *Citadel*. Промийте звичайною водою.
2. Перш ніж повернутися до використання, дайте повністю висохнути всім компонентам.



Не допускайте потрапляння рідини всередину панелей керування системи для лікування пацієнта *Citadel*.

3. Перш ніж повернутися до використання системи для лікування пацієнта *Citadel*, перевірте всі її частини на наявність пошкоджень. Для виконання обслуговування або заміни зверніться до компанії Arjo.



Якщо ліжко не використовується, каркас ліжка має бути підключений до розетки для заряджання акумулятора.

Догляд та очищення тканини чохла матраца

Компанія Arjo застосовує медичні тканини нового покоління. Ці тканини розроблені спеціально для покращення експлуатаційних характеристик та підвищення споживчої цінності завдяки збільшенню робочому ресурсу.

Нижче описані технічні характеристики та рекомендовані параметри очищення чохла. Інформацію щодо очищення компонентів, відмінних від чохла матраца, див. у відповідних інструкціях з використання виробу або на маркуванні виробу. Процедури очищення необхідно адаптувати відповідно до вимог місцевих або державних нормативів (щодо дезінфекції медичних пристроїв), які можуть бути застосовані в межах медичного закладу або країни використання. У разі виникнення питань зверніться за консультацією до вашого місцевого спеціаліста з інфекційного контролю.

Система для лікування пацієнтів *Citadel* виготовлена з матеріалу Reliant IS² і може бути очищена та/або дезінфікована відповідно до таблиці технічних характеристик чохла.

Reliant IS²: поліефірна тканіна з поліуретановим покриттям підвищеної міцності.

Технічні характеристики чохла	
Параметр	Reliant IS ²
Знімний чохол	Так
Проникність для водяної пари	Низька
Низький коефіцієнт тертя	Hi
Водонепроникність/водовідштовхування	Так
Поліуретанове покриття містить протигрибковий засіб, що запобігає мікробіологічному руйнуванню тканини	Так
Вогнестійкість*	BS 7175: 0,1 & 5
Розтяг у двох напрямках	Так
Рекомендована температура прання	60 °C (140 °F) 15 хв.
Максимальна температура прання	Макс. 95 °C (203 °F) 15 хв.
Рекомендована температура сушки	60 °C (140 °F) або висушування на повітрі
Максимальна температура сушки	Макс. 80 °C (176 °F)
Хімічні продукти для обробки обтиранням**	Хлор з концентрацією 1000 частин на мільйон або спирт з концентрацією 70 %; без фенолу; перед зберіганням перевірте, чи виріб сухий.

Символи очищення					
 Макс. 95 15 хв.	Рекомендована температура прання: 15 хв. за температури 60 °C (140 °F). Максимальна температура прання: 15 хв. за температури 95 °C (203 °F)	 Max 80	Сушіння в сушильній машині за 60 °C (140 °F) Максимальна температура сушіння 80 °C (176 °F)		Використовуйте розчин з концентрацією хлору 1000 частин на мільйон NaOCl NaDCC
	Промийте всі поверхні мийним розчином, потім протріть вологою ганчіркою і ретельно просушіть.		Забороняється використовувати мийні засоби на основі фенолу		1000 частин на мільйон NaOCl NaDCC
			Прасувати забороняється		Використовуйте розчин з концентрацією хлору 1000 частин на мільйон

* Додаткові стандарти щодо випробувань на займистість див. на передбачених законодавством спеціальних етикетках на відповідних виробах.

**Концентрація хлору може змінюватися від 250 до 10 000 частин на мільйон залежно від місцевої політики і стану забруднення. У разі вибору з широкого асортименту представлених на ринку засобів альтернативного дезінфікуючого засобу Arjo рекомендує перед його застосуванням отримати від постачальника хімічної речовини підтвердження про її придатність до використання.

ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Перед використанням виробу рекомендується переглянути всі розділи цього посібника. Уважно прочитайте розділи «Протипоказання», «Ризики і запобіжні заходи» та «Інструкції з техніки безпеки» в главі «Вступ» цього посібника, перш ніж розмістити пацієнта на системі для лікування пацієнта *Citadel*.

Звичайний режим лікування

Регулювання встановлених значень тиску для підтримання пацієнта (голова, плечі, тіло, ноги та нижні подушки) без активації інших лікувальних функцій.

Функції сестринської допомоги

Випускання повітря із зони сидіння: зниження тиску в секції сидіння матраца до нуля. Коли тиск досягне 50 % від попереднього значення тиску, пролунає звуковий сигнал. Звуковий сигнал буде лунати кожні п'ять хвилин, як нагадування про те, що активоване випускання повітря із зони сидіння. Натисніть на кнопку випускання повітря із зони сидіння знову, щоб скасувати випускання; ця функція не вимкнеться автоматично.

Випускання повітря із зони голови: зниження тиску в секції голови матраца до нуля. Коли тиск досягне 50 % від попереднього значення тиску, пролунає звуковий сигнал. Звуковий сигнал лунатиме кожні п'ять хвилин, як нагадування про те, що активоване випускання повітря із зони голови. Натисніть на кнопку випускання повітря із зони голови знову, щоб скасувати випускання; ця функція не вимкнеться автоматично.



Функції випускання повітря із зони голови та випускання повітря з сидіння не можуть бути активними одночасно.

Жорсткий матрац: підвищує тиск для сприяння горизонтальному боковому переміщенню. У разі натискання цієї кнопки всі подушки будуть надуті до максимального тиску, щоб забезпечити тверду поверхню. Коли система досягне максимального тиску, пролунає звуковий сигнал. Звуковий сигнал лунатиме кожні п'ять хвилин, як нагадування про те, що режим жорсткого матраца є активним. Якщо цю функцію не скасувати вручну, натиснувши кнопку жорсткого матраца, вона автоматично вимкнеться через 30 хвилин, і значення тиску повернеться до попередньо вибраних налаштувань.



Звукові нагадування лунатимуть кожні п'ять хвилин, щоб вказати, що активним є режим випускання повітря із зони голови, режим випускання повітря із зони сидіння або режим жорсткого матраца.



Поворот: ОБЕРЕЖНО! Перш ніж задіяти будь-яку функцію повороту матраца, переконайтесь, що каркас ліжка має бічні поручні, і що всі бічні поручні повністю зачеплені в їхньому повністю вертикальному та заблокованому положенні. Не активуйте функцію повороту на будь-якій системі матраца в разі використання утримувачів пацієнта.

Поворот пацієнта (потрібна допомога медсестри): відбувається надування камер під матрацом, щоб забезпечити поворот пацієнта праворуч або ліворуч на приблизно 20°. Після виконання повного повороту пролунає звуковий сигнал. Щоб активувати цю функцію, всі бічні поручні мають бути підняті, а кут Фаулера має бути меншим за 30°. Якщо в напрямку повороту пацієнта опущений бічний поручень, або кут Фаулера становить більше 30°, ця функція буде скасована. Натисніть кнопку центрування пацієнта, щоб скасувати поворот пацієнта; ця функція не вимкнеться автоматично.



Поворот пацієнта не може бути виконаний, якщо кут Фаулера є більшим за 30° або будь-який бічний поручень опущений.
Поворот рекомендується розпочинати лише тоді, коли ліжко вирівняне, а секції стегна і літки опущені.



Фактичний кут повороту, який може бути досягнутий пацієнтом, залежить від багатьох факторів, зокрема: маси пацієнта, розподілу маси пацієнта, налаштувань тиску та положення пацієнта на поверхні матраца. 20° є цільовим кутом повороту, але він не буде досягнутий всіма пацієнтами через вищезгадані фактори.

Методи лікування

Режим безперервного повороту пацієнта: безперервний поворот пацієнта на 20° праворуч, центрування, потім на 20° ліворуч із зупинкою в кожному положенні протягом заданого часу утримання. Щоб активувати цю функцію, всі бічні поручні мають бути підняті, а кут Фаулера має бути меншим за 30°. Якщо опущений будь-який бічний поручень, або кут Фаулера становить більше 30°, ця функція буде скасована. Натисніть кнопку режиму безперервного повороту пацієнта, щоб скасувати терапію; ця функція не вимкнеться автоматично.



Ротаційна терапія недоступна, якщо кут Фаулера є більшим за 30° або будь-який бічний поручень опущений. Поворот рекомендується розпочинати лише тоді, коли ліжко вирівняне, а секції стегна і літки опущені.



Фактичний кут повороту, який може бути досягнутий пацієнтом, залежить від багатьох факторів, зокрема: маси пацієнта, розподілу маси пацієнта, налаштувань тиску та положення пацієнта на поверхні матраца. 20° є цільовим кутом повороту, але він не буде досягнутий всіма пацієнтами через вищезгадані фактори.

Змінний тиск / пульсація

Змінний тиск: відбувається заповненням кожної другої секції подушки до досягнення цільового тиску, тоді як з інших секцій випускають повітря до досягнення нульового тиску. Цей стан підтримують протягом деякого періоду часу, а потім здуті секції надувають до досягнення вибраного тиску. Після цього з інших секцій випускають повітря до досягненням майже нульового тиску і цей стан підтримують протягом певного періоду часу. Загальний час, необхідний для завершення цього процесу становить один цикл.

Пульсація: відбувається заповненням кожної другої подушки до досягнення цільового тиску, тоді як з інших секцій випускають повітря до трохи нижчого тиску. Після досягнення цього стану його підтримують протягом деякого періоду часу, а потім здуті секції надувають до досягнення цільового тиску. Після досягнення цього стану інші секції здувають до трохи нижчого тиску і підтримують цей стан протягом певного періоду часу. Загальний час, необхідний для завершення цього процесу становить один цикл. Період циклу і інтенсивність вибирає користувач. Налаштування інтенсивності для кожного методу лікування описані нижче:

Символ	Опис лікування	Цільовий тиск у збільшених камерах. (% від встановленого тиску) (% від встановленого тиску)	Цільовий тиск у зменшених камерах. (% від встановленого тиску)
	Змінний тиск	125 %	0 %
	Сильна пульсація	148 %	42 %
	Середня пульсація	128 %	55 %
	Слабка пульсація	115 %	75 %

Вимкнення системи для лікування пацієнта *Citadel*

1. Натисніть і утримуйте кнопку «Увімк./вимк.» на блоці керування матрацом протягом двох секунд, щоб вимкнути блок керування. Під час вимкнення блока можна почути звуки відкривання клапанів і випускання повітря з матраца.
2. Витягніть шнур живлення з розетки.
3. Накрутіть шнур живлення навколо гачка для шнура на кінці каркаса з боку голови.

ГАРАНТІЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Щодо всіх продажів застосовуються стандартні положення і умови компанії Arjo, копію яких можна отримати за запитом. Стандартні положення і умови містять повну інформацію щодо гарантійних умов і не обмежують законні права споживача.

З питань сервісного обслуговування, технічного обслуговування та будь-яких питань щодо цього виробу звертайтесь до місцевого офісу компанії Arjo або схваленого дистриб'ютора. Список офісів компанії Arjo надрукований на зворотному боці цього посібника в розділі «Питання та інформація».

У разі звернення до компанії Arjo щодо технічного обслуговування, запасних частин або приладдя необхідно надати номер моделі та серійний номер обладнання.

ЕЛЕКТРОМАГНІТНА СУМІСНІСТЬ (ЕМС)

Це обладнання пройшло випробування на відповідність чинним нормативним стандартам щодо здатності блокувати електромагнітні перешкоди (ЕМП), які створюються зовнішніми джерелами.

Деякі процедури можуть допомогти зменшити електромагнітні перешкоди:

- Використовуйте тільки кабелі та запасні частини компанії Arjo, щоб уникнути збільшення електромагнітного випромінювання або зменшення стійкості до перешкод, яке може погрішити правильне функціонування обладнання.
- Переконайтесь, що інші пристрої в зонах контролю за пацієнтом і (або) життєзабезпечення відповідають прийнятим стандартам випромінювання.



Обладнання бездротового зв'язку, наприклад, бездротові комп'ютерні мережеві пристрої, мобільні телефони, бездротові телефони та інші базові станції, рації тощо, може впливати на це обладнання, тому його слід розміщувати на відстані не менше 1,5 м від цього обладнання.

Цільове середовище: середовище професійної медичної установи.

Винятки: хірургічне ВЧ-обладнання та РЧ-екрановане приміщення системи медичного обладнання для магнітно-резонансної томографії.



Слід уникати використання цього обладнання поруч або разом з іншими пристроями, оскільки це може привести до його неправильного функціонування. Якщо таке використання необхідне, перевірте це обладнання та інші пристрої й переконайтесь, що вони функціонують належним чином.

Керівництво та декларація виробника: електромагнітні випромінювання		
Тест на електромагнітне випромінювання	Відповідність	Вказівки
РЧ-випромінювання CISPR 11	Група 1	Це обладнання використовує РЧ-енергію тільки для виконання внутрішніх функцій. Тому рівень РЧ-випромінювання є дуже низьким і напевно не порушує функціонування розташованого поблизу електронного обладнання.
РЧ-випромінювання CISPR 11	Клас А	
Емісія гармонічних складових IEC 61000-3-2	Клас А	Це обладнання придатне для використання в будь-яких приміщеннях, за виключенням житлових, а також приміщень, безпосередньо підключених до низьковольтної електричної мережі загального користування, яка живить житлові будівлі.
Випромінювання, які викликані коливаннями напруги / флікер-шум IEC 61000-3-3	Відповідає вимогам	

Керівництво та декларація виробника: електромагнітна стійкість			
Випробування захисту	IEC 60601-1-2 рівень перевірки	Рівень відповідності	Вказівки щодо експлуатації в електромагнітному середовищі
Електростатичний розряд (ECP) IEC 61000-4-2	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ повітряний розряд ± 8 кВ контактний розряд	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ повітряний розряд ± 8 кВ контактний розряд	Підлога повинна бути дерев'яною, бетонною або облицьованою керамічною плиткою. Якщо підлога вкрита синтетичним матеріалом, відносна вологість повітря повинна становити не менше 30 %.
Кондуктивні перешкоди, спричинені РЧ-полями EN 61000-4-6	3 В у межах від 0,15 МГц до 80 МГц 6 В у межах промислового, наукового, медичного й радіоаматорського діапазонів від 0,15 МГц до 80 МГц 80 % АМ на частоті 1 кГц	3 В у межах від 0,15 МГц до 80 МГц 6 В у межах промислового, наукового, медичного й радіоаматорського діапазонів від 0,15 МГц до 80 МГц 80 % АМ на частоті 1 кГц	Портативні й мобільні засоби РЧ-зв'язку слід використовувати не більше 1,0 м до будь-якої частини цього виробу, включуючи кабелі, якщо вихідна потужність їхнього передавача перевищує 1 Вт ^a . Напруженість поля стаціонарних РЧ-передавачів, визначена за результатами визначення рівнів електромагнітного випромінювання на об'єкті, має бути нижчою за рівень відповідності вимогам завадостійкості для кожного діапазону частот ^b . Перешкоди можуть виникати поблизу обладнання з наступним символом: 
Випромінюване електромагнітне поле радіочастотного діапазону EN 61000-4-3	Середовище професійної медичної установи 3 В/м від 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ на частоті 1 кГц	Середовище професійної медичної установи 3 В/м від 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ на частоті 1 кГц	
Близкі поля від розташованого поблизу РЧ-обладнання бездротового зв'язку EN 61000-4-3	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	
Швидкі електричні переходні процеси/імпульси EN 61000-4-4	Порти SIP/SOP ± 1 кВ порт ± 2 кВ змін. струму частота повторення 100 кГц	Порти SIP/SOP ± 1 кВ порт ± 2 кВ змін. струму частота повторення 100 кГц	Джерела живлення мають відповідати типовим умовам для середовища комерційних об'єктів або лікарень.
Магнітне поле частоти мережі живлення EN 61000-4-8	30 А/м 50 Гц або 60 Гц	30 А/м 50 Гц	Магнітні поля частоти мережі живлення повинні бути на рівнях, що характерні для типового розміщення в типових промислових або лікарняних середовищах.

Керівництво та декларація виробника: електромагнітна стійкість			
Випробування захисту	IEC 60601-1-2 рівень перевірки	Рівень відповідності	Вказівки щодо експлуатації в електромагнітному середовищі
Електростатичний розряд (ECP) IEC 61000-4-2	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ повітряний розряд ± 8 кВ контактний розряд	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ повітряний розряд ± 8 кВ контактний розряд	Підлога повинна бути дерев'яною, бетонною або облицьованою керамічною плиткою. Якщо підлога вкрита синтетичним матеріалом, відносна вологість повітря повинна становити не менше 30 %.
Імпульси перенапруги IEC 61000-4-5	± 0,5 кВ ± 1 кВ; ± 2 кВ, мережа змінного струму, між фазою та землею ± 0,5 кВ ± 1 кВ, мережа змінного струму, між фазою та фазою	± 0,5 кВ ± 1 кВ; ± 2 кВ, мережа змінного струму, між фазою та землею ± 0,5 кВ ± 1 кВ, мережа змінного струму, між фазою та фазою	
Падіння напруги, короткі переривання та zmіни напруги на вхідних лініях електромережі IEC 61000-4-11	0 % UT; 0,5 циклу За 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0 % UT; 1 цикл i 70 % UT; 25/30 циклів Однофазний: за 0° 0 % UT; 250/300 циклів	0 % UT; 0,5 циклу За 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0 % UT; 1 цикл i 70 % UT; 25/30 циклів Однофазний: за 0° 0 % UT; 250/300 циклів	
 <p>U_T — напруга електромережі змінного струму перед застосуванням напруги випробувального рівня</p>			
<p>^aНапруженість поля стаціонарних передавачів, наприклад, базових станцій радіотелефонів (безпровідних/стільникових телефонів) і мобільних радіостанцій, аматорських радіопередавачів, радіостанцій в АМ- і FM-діапазонах і ретрансляторів телепередач не може бути теоретично спрогнозована з належною точністю. Оцінка електромагнітного середовища від стаціонарних джерел передачі РЧ-сигналу має бути здійснена за результатами вивчення рівня електромагнітних випромінювань на об'єкті. Якщо вимірюна напруженість поля в місці використання цього виробу перевищує вищезгаданий рівень сумісності з РЧ-випромінюванням, слід встановити спостереження за виробом, щоб перевірити, чи він нормальню працює. У разі виявлення ненормального функціонування можуть знадобитися додаткові заходи.</p> <p>^bУ частотному діапазоні від 150 кГц до 80 МГц напруженість поля не має перевищувати 1 В/м.</p>			

ПОШУК Й УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ



Зверніться до компанії Arjo, якщо не вдалося віправити проблему, виконавши запропоновані дії, наведені нижче в таблиці.

Ознака	Перевірка	Дія
У матраці не досягнутий цільовий тиск	Перевірте колінчасті з'єднання шланга під клапаном для СЛР (CPR) на наявність витоків Перевірте подушку матраца на наявність витоку Перевірте поворотні камери на наявність витоку Перевірте внутрішні трубки на наявність витоків Перевірте, чи не відсутні або пошкоджені ущільнювальні кільця на отворах повітряного з'єднувача матраца Перевірте клапан для СЛР (CPR) на наявність витоків Перевірте з'єднувачі шлангів на блоці керування матрацом	Надійно вставте колінчасті з'єднання шланга в клапан для СЛР (CPR) Замініть подушку матраца Замініть поворотну камеру Відремонтуйте трубки, в яких є витоки Замініть ущільнювальні кільця Переконайтесь, що клапан для СЛР (CPR) повністю закритий Відкрийте клапан для СЛР (CPR), потягнувши за ручку СЛР (CPR), а потім закройте клапан для СЛР (CPR), від'єднавши ліжко від мережі змінного струму, після чого знову підключіть його до мережі змінного струму. Віправіть стан шланга, в якому є витік, на блоці керування матрацом
Блок керування матрацом не вмикається	Переконайтесь, що з'єднувач живлення змінного струму від каркаса ліжка підключений до задньої панелі блока керування повітряним матрацом. Перевірте, чи не перегорів запобіжник в блоці керування матрацом	Переконайтесь, що кабель живлення змінного струму від каркаса підключений до блока керування повітряним матрацом. Перевірте і замініть перегорілий запобіжник на задній частині блока керування матрацом Переконайтесь, що шнур живлення каркаса ліжка підключений до розетки змінного струму.
З блока керування матрацом чути часте клацання.	Перевірте, чи є в трубках всередині матраца або в подовжуваних трубках на каркасі ліжка будь-які вигини.	Знайдіть місця витоків і замініть відповідні деталі: Ущільнююче кільце зливного клапана Подушка Поворотна камера З'єднувач трубки Трубка

УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ



Сертифіковано згідно стандарту
UL 60601-1



Верхні та нижні граничні значення
температури



Без гачків



Захищений від потрапляння рідин



Важлива інформація щодо експлуатації



Рентгенівське випромінювання



Попередження про можливу небезпеку
для системи, пацієнта або персоналу



Див. інструкції з використання



Маркування CE, яке вказує
на відповідність узгодженим
законодавчим актам
Європейського Співтовариства.
Малюнки вказують на нагляд
уповноваженого органу.



Цей виріб або його частини слід окремо
utilізувати у відповідному пункті збору.
Після закінчення терміну експлуатації
utilізуйте всі відходи відповідно
до місцевих вимог або зверніться
за консультацією до місцевого
представника компанії Arjo.



Указує, що продукт є медичним
пристроям відповідно до Регламенту
ЕС 2017/745 щодо медичного
обладнання



Захисне заземлення («земля»)



Див. інструкції з використання



Живлення змінного струму



Виробник



Небезпека ураження електричним струмом



Дата виготовлення



Робоча частина, тип В



Серійний номер



Ідентифікаційний номер

ПОСТІЙНО ВИКОРИСТОВУВАНІ УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ



Сушіння в сушильній машині



Лише витирання



Без фенолу



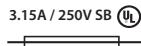
Відбілювач з вмістом хлору



Прасувати забороняється



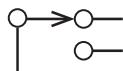
Рекомендована температура миття



Запобіжник



Комунації



Перемикач для СЛР (CPR)



Подушка для голови

B

Секція тіла

S

Подушка сидіння

L

Секція ніг

L/C

Нижня камера

TR

Поворот праворуч

TL

Поворот ліворуч

BA

Секція тіла A

BB

Секція тіла B

SA

Секція сидіння A

SB

Секція сидіння B

LA

Секція ніг A

LB

Секція ніг B

ПОСТІЙНО ВИКОРИСТОВУВАНІ УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ



Маса виробу



Номінальна вантажопідйомність



Макс. вага пацієнта



Рекомендований звіт пацієнта

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.

Загальні дані	
Номінальна вантажопідйомність (матрац)	270 кг (595 фунтів)
Максимальна маса пацієнта	227 кг (500 фунтів)
Маса виробу (прибл.)	Блок керування матрацом 25 кг (55 фунтів) Матрац 16 кг (35 фунтів)
Акустичний шум	< 35 дБ
Умови експлуатації	
Температура	Від 14 °C до 35 °C (від 58 °F до 95 °F)
Відносна вологість	Від 20 % до 80 %, без конденсації
Висота над рівнем моря	До 2000 м (6,562 фут.)
Електричні параметри	
Споживана потужність	Макс. 3 А за 115 В змін. струму 60 Гц Макс. 1,5 А за 230 В змін. струму 50 Гц Макс. 1,5 А за 230 В змін. струму 60 Гц (Королівство Саудівська Аравія)
Корисна довжина ліжка	
Положення 2 (стандартне)	202 см (80 дюймів)
Положення 3 (подовжене)	214 см (84 дюйми)
Загальна ширина	89 см (35 дюймів)
Утилізація після закінчення терміну служби	
<ul style="list-style-type: none">Устаткування, що має електричні або електронні компоненти, необхідно розібрати й переробити відповідно до Директиви ЄС про відходи електричного та електронного обладнання (WEEE) або відповідно до місцевих або національних нормативно-правових актів.Усі акумуляторні батареї у виробі необхідно переробляти окремо. Акумуляторні батареї необхідно утилізувати відповідно до національних чи місцевих нормативно-правових актів.Компоненти, які в основному складаються з різних видів металу (містять більше 90 % металу за масою), наприклад каркас ліжка, необхідно переробляти як метали.	
Транспортування та зберігання	
Використовуйте з обережністю. Не кидати. Уникайте трясіння або сильного удару. Це обладнання слід зберігати в чистому, сухому і добре провітрюваному приміщенні, яке відповідає наступним умовам:	
Температура	Від -15 °C до 60 °C (від 4 °F до 140 °F)
Відносна вологість	Без конденсації

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSIONAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tel: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helslets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ka Piota Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitonttutie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MÄLÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0) 3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797